

外国语文

(双月刊)

□ 特稿

论华兹华斯《咏水仙》中的生态伦理思想 吴笛(1)

□ 教育数智化研究与实践

认知卸载还是认知外包:教育数字化转型中的赋能与去智化风险
..... 董剑桥(12)

用 AI 用 AI:大学英语智慧课程建设的 AI 应用实践 王海啸(28)

□ 语言学研究

语篇路径下学术话语研究(1994—2023)的演进与前景 何中清(41)

“痞子文学”作品中话语标记“就是”的功能研究:

互动语言学视角 原苏荣 潘杰 陆建非(54)

基于语料库的中美企业年报自我叙事话语对比分析

——以华为和苹果为例 卢珊(65)

□ 外国文学与文本研究

“单”“复”之弈 “乐”“噪”之争

——《钟声》中的音乐书写 张磊 潘书皓(78)

目次

2025 年第 6 期

2025 年 11 月 25 日出版

艺术越界与伦理回归:《“天才”》中艺术家的生存美学 ... 舒奇志 梁佳苇(88)

《石头心:萨卡佳薇娅之书》中的历史书写 张健然(99)

□ 翻译研究

跨学科视角下可译性问题的元理论反思 王洪林(112)

体认翻译学视域下《牡丹亭》中“死亡”隐喻的英译研究 谢世坚 陈沙君(120)

新中国成立十七年中国文学外译图书考察 蒋林(133)

国家译本的生成:吴亮平译《反杜林论》改订考察 李佳悦 任东升(145)

□ 外语教育与教学研究

AI 赋能课程思政建设中的高校外语教师数字身份研究 刘晶 李佐腾(155)

线上教学模式与英语学习策略使用:有调节的中介模型 ... 刘茜 李清平(167)

动态评估对英语议论文写作教学的影响 赵惠君 蒋天敏(182)

□ 中国英汉语比较研究会高校外语学刊专业委员会 2025 年年会综述

..... 杨欣怡(195)

Contents

An Ethical-Ecological Approach to Wordsworth's "I Wandered Lonely as a Cloud"	WU Di(1)
Cognitive Offloading or Cognitive Outsourcing; Empowerment and Cognitive Erosion Risk in Educational Digital Transformation	DONG Jianqiao(12)
"Using AI to Use AI": An Innovative Practice for Building Smart College English Courses	WANG Haixiao(28)
A Survey of Textual Approaches to Academic Discourse (1994—2023)	HE Zhongqing(41)
A Functional Study of Discourse Marker <i>Jiushi</i> in Riffraff Literature Works from the Perspective of Interactional Linguistics	YUAN Surong PAN Jie LU Jianfei(54)
A Corpus-Based Comparative Analysis of Self-Narrative Discourse in Chinese and American Corporate Annual Reports; A Case Study of Huawei and Apple	LU Shan(65)
Monophony vs Polyphony, Music vs Noise; Musical Representation in <i>The Chimes</i>	ZHANG Lei PAN Shuhao(78)
Artistic Transgression and Ethical Revitalization; the Artistic's Aesthetics of Existence in <i>The "Genius"</i>	SHU Qizhi LIANG Jiawei(88)
Historical Writing in <i>Stone Heart: A Novel of Sacajawea</i>	ZHANG Jianran(99)
Meta-theoretical Reflection on Translatability From Multidisciplinary Perspectives	WANG Honglin(112)
A Study of the English Translation of Conceptual Metaphor of "Death" in <i>The Peony Pavilion</i> from Embodied Cognitive Translatology Perspective	XIE Shijian CHEN Shajun(120)
An Examination of Foreign Translation Publications of Chinese Literature during the Seventeen Years after the Founding of the PRC	JIANG Lin(133)
The Making of a National Translation: A Study of Wu Liangping's Chinese Translation and Revision of <i>Anti-Dühring</i>	LI Jiayue REN Dongsheng(145)
A Study on University EFL Teachers' Digital Identities in AI-Empowered Curriculum-Based Ideological and Political Education	LIU Jing LI Zuoteng(155)
Online Teaching Modes and the Use of English Learning Strategies: A Moderated Mediating Model	LIU Qian LI Qingping(167)
An Empirical Study of the Effect of Dynamic Assessment on English Argumentative Writing Teaching	ZHAO Huijun JIANG Tianmin(182)

2025 年 1~6 期总目录

●特稿

多元宏观结构和体验人本观——基于体认语言学反思奎因的“自然化认识论”	王寅(1-1)
英美高校外语类专业的式微:思考与启示	姜亚军 龚睿(2-1)
硬核与疑难:中国译论发展探索之要	黄忠廉 濮阳荣(3-1)
中国当代文学海外传播存在的问题与提升路径	姜智芹 鹿佳妮(4-1)
叙事学:从经典/后经典走向 AI 时代	宁一中(5-1)
论华兹华斯《咏水仙》中的生态伦理思想	吴笛(6-1)

●外国文学与文本研究(全国社科期刊特色栏目)

(后殖民文学批评)

“影子文本”与后殖民互文阅读——康拉德的《黑暗之心》与古尔纳的《天堂》	王丽亚(1-43)
马克思主义政治经济学视域下库切《幽暗之地》的“去历史化”表征	林萍(1-53)
失忆·觉醒·回归:美国少数族裔诗人的记忆之路	颜健生(1-64)
基于后殖民主义视角的批判话语分析——兼论中国知识体系的非殖民化	王惠敏 张晓泉(1-73)
走出黑暗:论《隧道尽头的光明》中的阈限共同体	曾桂娥 王凤云(2-73)
达菲诗歌《浮士德太太》中浮士德故事的戏仿	丁礼明 王洁龄(2-83)
诗歌《废毁的农舍》中的生态思想	庄严(2-93)

(韩江与世界文学研究)

新世界文学光谱与韩江获奖的极化现象——郝岚与金在涌教授的对谈	郝岚 金在涌(3-63)
历史如何表达:韩江作品《白》中的历史关怀与个人书写	曲慧钰(3-73)
韩江小说中植物意象的文化隐喻	于航(3-84)
简·奥斯汀与东印度公司	吾文泉(4-77)
《弗兰肯斯坦》中的英雄情感叙事研究	蒋花 秦书陪(4-85)
移动性与奇情小说里女性的火车旅行	罗灿(4-95)
囚禁与突围:庞德《比萨诗章》的空间分析	苏玉鑫 张鼎程(4-105)
变形书写与死亡想象——析卡夫卡《变形记》中的双重叙事运动	唐伟胜 王玲(5-65)
数字全球化时代比较文学的学科现状、理论前沿与方法论问题	

——法国新索邦大学 Alexandre Stroeve 教授比较文学方法论访谈录

支宇 亚历山大·斯托罗夫(5-75)

美国文化的國限性——以欧茨《掘墓人的女儿》中的扑克牌游戏为例 向瑶 刘立辉(5-85)

“单”“复”之弈 “乐”“噪”之争

——《钟声》中的音乐书写 张磊 潘书皓(6-78)

艺术越界与伦理回归:《“天才”》中艺术家的生存美学 舒奇志 梁佳苇(6-88)

《石头心:萨卡佳薇娅之书》中的历史书写 张健然(6-99)

●翻译研究

(大翻译与文化传播研究)

对中国哲学经典翻译和诠释的思考:沟通文化开启智慧 王平(1-87)

“大翻译”视域下汉英口译的中国文化传播研究 白佳芳 刘旭健(1-99)

认知意象、跨语映射与中国政治隐喻的英译——以党的二十大报告为例 黄菁(1-108)

“大翻译”视阈下的翻译现代性思考——以“企鹅经典”《庄子》译旅为例 付添爵(1-122)

中医典籍外译的“大翻译”路径探索——以《本草纲目》的两次西方译介热潮为例 陈水平 杨运姣(1-132)

(译者行为研究专题)

译者行为研究“文本—行为—社会”三位一体系统 周领顺(2-105)

方志彤英译《资治通鉴》之译者行为探析 黄勤 何霜(2-114)

乐府诗《十五从军征》三位一体译者行为研究 李正栓 吴朝凤(2-125)

《西游记》重译者行为模式解读 刘深强 刘珍珍(2-136)

国内复译研究(1991—2024)——基于 CiteSpace 的可视化科学计量分析 刘永杰 许悦萌(3-94)

乡土语言英译译者行为研究:以《老生》为考察中心 冯正斌 汪学冰(3-109)

基于舞台指示语的戏剧翻译可表演性研究

——以 *Lady Windermere's Fan* 舞台本与阅读本的对比分析为例 赵秋荣 李文双(3-119)

川剧《柳荫记》英译本的翻译生态环境研究 侯光海 郭丽娜(3-130)

20 世纪上半叶汉语古诗英译史述略——译者、译本与理论 刘洋 文军(3-142)

文学翻译修改的多元主体研究——兼谈文学翻译作品的译者多元性特征 冯全功(4-114)

译者的声音与戏剧译本多重属性的重构——以王敬羲译《素娥怨》为例 钟毅(4-125)

从田野走向文本——探微《玛纳斯》历时汉译本中的文学性变迁 马丽娟(4-135)

社会学视阈下西文版《红楼梦》翻译与出版研究 周思蕊 王颖冲(4-147)

叙说的翻译史:鲁迅马克思主义文艺理论译介叙事研究 马鸣(4-161)

文学翻译中的译者表现力研究 张保红 蔡小璆(5-94)

文学翻译与上海形象——基于自塑与他塑的互动研究 董琇 郭嫣然(5-105)

韩南英译明清小说的国际传播效果与当代启示 朱斌(5-117)

中国减贫话语的隐喻翻译研究——以《人类减贫的中国实践》白皮书英译为例	袁徽(5-129)
跨学科视角下可译性问题的元理论反思	王洪林(6-112)
体认翻译学视域下《牡丹亭》中“死亡”隐喻的英译研究	谢世坚 陈沙君(6-120)
新中国成立十七年中国文学外译图书考察	蒋林(6-133)
国家译本的生成:吴亮平译《反杜林论》改订考察	李佳悦 任东升(6-145)

●语言学研究

(体认语言学研究专题)

体认中性符号学——基于体认符号学与中性符号学的交叉研究	王铭玉 康喆文(1-12)
“连”字文化基因的体认语言学考察	黄健平 张昕晗 赵春生(1-22)
体认对话句法学视野下的对话者识解互动	曾国才(1-34)

(语言与话语研究专题)

柯尔莫哥洛夫复杂度:理论、方法、应用与展望	肖巍 刘洵(2-18)
语言研究的认知功能范式探析	董保华 张涛 陈崇国(2-31)
多模态隐喻视角下新闻漫画中老年人形象的历时变迁	刘熠 孟晋(2-44)
连动-动结式“SV ₁ V ₂ O”的语义配置研究:因果行为链视角	耿周 吴淑琼(2-59)

(隐喻研究专题)

功能性磁共振成像(fMRI)在隐喻研究中的应用:前沿与趋向	孙毅 王硕(3-9)
俄语动词概念隐喻语义句法探析	彭玉海(3-25)
生成式人工智能机器人隐喻能力的实证研究	张建丽 王宇泽(3-41)
论语音隐喻的发生机制及主要功能	师小磊(3-52)
构式抽象层与具体层的对应性研究——以关系代词取舍为例	房印杰(4-25)
英汉致使运动事件构式及其动词对比研究	李智涛 廖美珍(4-38)
致使者意向范围对注意视窗开启模式的影响	张倩慧 匡芳涛(4-50)
“A 把 B VP”构式的力动态实证研究	胡志勇(4-63)
生态文明对外话语实践的中国形象“自塑”研究	杨梅 田捧(5-13)
汉语跨类集合表量构式的认知动因与哲学诱因	仇 伟(5-28)
唐诗漫画的多模态转喻分析框架——以“月”意象为例	杨慕文 刘玉梅(5-42)
“NP _L 有 NP _E ”和“NP _L NP _E ”两种存在构式的对比研究	曹阳 文旭(5-54)
语篇路径下学术话语研究(1994—2023)的演进与前景	何中清(6-41)
“痞子文学”作品中话语标记“就是”的功能研究:互动语言学视角	原苏荣 潘杰 陆建非(6-54)

基于语料库的中美企业年报自我叙事话语对比分析——以华为和苹果为例	卢珊(6-65)
--	----------

●外语教育与教学论坛

经典与量子思维视角下语言能力观述评及其对外语测评的启示	董曼霞(1-140)
大学外语课程思政全场景构建及效能探究	周丽敏 岳秀丽 何燕(1-148)
高校阿拉伯语精读教材文化内容分析及课程思政教学启示	王晓宇(1-161)
职业化翻译人才培养:市场需求与能力特征	
——基于成渝经济圈行业招聘的调研	李希希(2-149)
大学英语“五链融合”课程思政教学体系建设研究	刘俊玲 贾蕃(2-163)
中亚汉语学习者二语学习动机、外语焦虑和交际意愿之关系研究	
——一项基于结构方程模型的实证研究	董良峰 朱思达 张跃(2-175)
外语写作中学生的未来自我与坚持和反馈素养的关系研究	徐建 冯金萍(3-154)
新文科背景下外语智能教学界面情境植入研究	王珏 邵楠希(3-166)
定向动机流视域下英语成绩型动机研究	黄伟 曾右美(3-177)
跨文化视域下高等外语教育创新型人才培养路径研究	马洁(5-142)
教师支持行为对英语学习者在线持续学习意愿的影响研究	欧阳志群 张依伦(5-153)
高校外语教师对大语言模型的接受度及影响因素研究	蓝启红(5-166)
人工智能视域下智慧化外语教学场景构建研究	汤竣宁(5-179)
AI 赋能课程思政建设中的高校外语教师数字身份研究	刘晶 李佐腾(6-155)
线上教学模式与英语学习策略使用:有调节的中介模型	刘茜 李清平(6-167)
动态评估对英语议论文写作教学的影响	赵惠君 蒋天敏(6-182)
数字人文驱动下二语教学方式的新变化及实施策略	杨旭 李菊(4-172)
国外综合写作任务的研究热点与趋势分析	刘敏 张国楠(4-183)

●教育数智化研究与实践

认知卸载还是认知外包:教育数字化转型中的赋能与去智化风险	董剑桥(6-12)
用 AI 用 AI:大学英语智慧课程建设的 AI 应用实践	王海啸(6-28)

●外国语文大家谈

新时代高校外语专业的变革与发展	孙有中 姜亚军 杨枫 董洪川(4-15)
-----------------------	----------------------